

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 1823

[C — 2002/27468]

8 MAI 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant, suite à l'introduction de l'euro, l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 avril 1998 relatif aux délégations de pouvoirs pour le service permanent d'assistance en matière administrative et pécuniaire des cabinets

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi du 8 août 1988, par les lois spéciales du 12 janvier 1989, du 16 janvier 1989, du 5 mai 1993, du 16 juillet 1993, du 28 décembre 1994, du 5 avril 1995, du 25 mars 1996, du 4 décembre 1996, du 8 février 1999, du 19 mars 1999, du 4 mai 1999, du 21 mars 2000 et du 13 juillet 2001 et par le décret spécial du 14 novembre 2001;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, modifiée par les lois spéciales du 16 juillet 1993 et du 13 juillet 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 mai 2000 relatif aux Cabinets des Ministres du Gouvernement wallon, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 mars 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 avril 2002;

Considérant qu'il est nécessaire de convertir les montants exprimés en francs belges en euros;

Sur proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 avril 1988 relatif aux délégations de pouvoirs pour le service permanent d'assistance en matière administrative et pécuniaire des Cabinets est modifié comme suit :

« Art. 3. Délégation est accordée aux titulaires des fonctions suivantes, jusqu'à concurrence des montants repris en regard de celles-ci, pour engager, approuver et ordonnancer toute dépense imputable sur les allocations de base des classes 12 et 74 du programme 03 de la division organique 09 du budget général des dépenses de la Région wallonne :

- | | |
|--------------------------------------|----------------|
| - secrétaire du Gouvernement | 31.000 euros; |
| - conseiller, responsable du Service | 5.000 euros. » |

Art. 2. L'article 4 de l'arrêté précité est modifié comme suit :

« Art. 4. Délégation est accordée au conseiller, responsable du Service, pour engager, approuver et ordonnancer toute dépense imputable sur les allocations de base de la classe 11 du programme 03 de la division organique 09 du budget général des dépenses de la Région wallonne. »

Art. 3. L'alinéa 3 de l'article 6 de l'arrêté susmentionné est modifié comme suit :

« L'alinéa 2 n'est toutefois pas applicable aux allocations de base de la classe 11. »

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 5. Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 8 mai 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 1823

[C — 2002/27468]

8. MAI 2002. — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. April 1998 über die Übertragung von Befugnissen für die ständige Dienststelle zur Unterstützung der Kabinette bei Verwaltungs- und Besoldungsangelegenheiten im Hinblick auf die Einführung des Euro

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in seiner durch das Gesetz vom 8. August 1988, durch die Sondergesetze vom 12. Januar 1989, vom 16. Juli 1989, vom 5. Mai 1993, vom 16. Juli 1993, vom 28. Dezember 1994, vom 5. April 1995, vom 25. März 1996, vom 4. Dezember 1996, vom 8. Februar 1999, vom 19. März 1999, vom 4. Mai 1999, vom 21. März 2000 und vom 13. Juli 2001 und durch das Sonderdekret vom 14. November 2001 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen, in seiner durch die Sondergesetze vom 16. Juli 1993 und vom 13. Juli 2001 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. Mai 2000 über die Kabinette der Minister der Wallonischen Regierung, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001;

Aufgrund des am 8. März 2002 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 23. April 2002 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In Erwägung der Notwendigkeit, die in BEF angegebenen Beträge in Euro umzurechnen;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. April 1998 über die Übertragung von Befugnissen für die ständige Dienststelle zur Unterstützung der Kabinette bei Verwaltungs- und Besoldungsangelegenheiten wird wie folgt abgeändert :

«Art. 3 - Die Inhaber der nachstehenden Ämter werden bevollmächtigt, um jegliche Ausgabe bis zu den ihnen gegenüber stehenden Beträgen einzugehen, zu genehmigen und anzuweisen, die auf die Basiszuwendungen der Klassen 12 und 74 des Programms 03 des Organisationsbereichs 09 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region anrechenbar ist :

- | | |
|---|--------------|
| - Sekretär der Regierung | 31.000 Euro; |
| - für die Dienststelle verantwortlicher Berater | 5.000 Euro.» |

Art. 2. Artikel 4 des vorerwähnten Erlasses wird folgendermassen abgeändert :

«Art. 4 - Der für die Dienststelle verantwortliche Berater wird bevollmächtigt, um jegliche Ausgabe einzugehen, zu genehmigen und anzuweisen, die auf die Basiszuwendungen der Klasse 11 des Programms 03 des Organisationsbereichs 09 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region anrechenbar ist.»

Art. 3. Der Absatz 3 von Artikel 6 des vorerwähnten Erlasses wird folgendermaßen abgeändert :

«Der Absatz 2 findet jedoch keine Anwendung auf die Basiszuwendungen der Klasse 11.»

Art. 4. Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Art. 5. Der Minister-Präsident wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 8. Mai 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,
Frau M. ARENA

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 1823

[C — 2002/27468]

8 MEI 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging, als gevolg van de invoering van de euro, van het besluit van de Waalse Regering van 9 april 1998 betreffende de toekenning van bevoegdheidsopdrachten aan de vaste hulpdienst voor de administratieve en geldelijke aangelegenheden van de kabinetten

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, bij de bijzondere wetten van 12 januari 1989, 16 januari 1989, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 28 december 1994, 5 april 1995, 25 maart 1996, 4 december 1996, 8 februari 1999, 19 maart 1999, 4 mei 1999, 21 maart 2000 en 13 juli 2001 en bij het bijzondere decreet van 14 november 2001;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en 13 juli 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 mei 2000 betreffende de Kabinetten van de Ministers van de Waalse Regering, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 maart 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 23 april 2002;

Overwegende dat de in Belgische franken uitgedrukte bedragen moeten worden omgezet in euro;

Op de voordracht van de Minister-President;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 9 april 1998 betreffende de toekenning van bevoegdheidsopdrachten aan de vaste hulpdienst voor de administratieve en geldelijke aangelegenheden van de kabinetten, wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 3. Bevoegdheidsopdracht wordt toegekend aan de houders van de volgende functies, ten belope van de daarnaast vermelde bedragen, voor de vastlegging, goedkeuring en ordonnanciering van elke uitgave die kan worden aangerekend op de basisallocaties van klassen 12 en 74 van programma 03, organisatieafdeling 09, van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest :

- | | |
|------------------------------|---------------|
| - secretaris van de Regering | 31.000 euro; |
| - raadsheer, Diensthoofd | 5.000 euro. » |

Art. 2. Artikel 4 van het bovenvermelde besluit wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 4. Bevoegdheidsopdracht wordt toegekend aan de raadsheer, Diensthoofd, voor de vastlegging, goedkeuring en ordonnanciering van elke uitgave die kan worden aangerekend op de basisallocaties van klassen 11 van programma 03, organisatieafdeling 09, van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest. »

Art. 3. Het derde lid van artikel 6 van het bovenvermelde besluit wordt gewijzigd als volgt :

« Het tweede lid is echter niet toepasselijk op de basisallocaties van klasse 11. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 5. De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 8 mei 2002

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA